

Per il comunismo!

Für den Kommunismus!

Para o comunismo!

Për komunizmin!

revolutionärer

AUFBAU



Per la classe — vincere insieme!

italiano

Il lavoro nell'edilizia è fondamentale e importante per la società. Va valorizzato! Invece, la pressione e lo stress aumentano, le giornate troppo lunghe stanno diventando la norma, i giorni di caldo estremo si moltiplicano tuttavia il salario è e rimane basso. Deve cambiare! Ora servono: giornate più corte (8 ore), indennità per lo spuntino, retribuzione del tempo di viaggio e aumenti salariali garantiti in futuro!

Gli Impresari-Costruttori (SSIC) mostrano la loro scarsa stima del lavoro con la campagna di quest'anno. Parlano di «conta-ore flessibile», «salario basato sulle prestazioni» e di «un CNM snello e semplice». Le parole eleganti nascondono un programma neoliberalista spietato: gli Impresari-Costruttori vogliono pagare di meno e dividerci!

Questo programma dell'SSIC si inserisce in un sistema capitalista che divide la nostra classe e aumenta i profitti dei padroni. Mentre in passato in quasi ogni settore il salario andava trattato, negoziato e fissato, oggi ciò avviene quasi solo nell'edilizia. Ma ora l'SSIC è intento a distruggere anche questo settore: vuole renderlo più flessibile, preferibilmente pagando il salario minimo e in base alle «prestazioni». Non stiamo tutti rendendo troppo così com'è? Che rendano i padroni!

Oggi ci ribelliamo contro tutto questo! Difendiamo le condizioni ottenute con le nostre lotte nel settore edile e otteniamo migliori condizioni. Entriamo in un'epoca di scioperi, pure altri settori stanno considerando lo sciopero. Lo sciopero in edilizia è un segnale contro lo sfruttamento e l'isolamento: un faro per gli altri settori! Un segno che noi — lavoratori e lavoratrici — vinceremo contro i capi, i padroni e i politici di destra!

Für die Klasse — gemeinsam gewinnen!

deutsch

Die Arbeit auf dem Bau ist für die Gesellschaft zentral und wichtig. Sie gehört wertgeschätzt! Doch stattdessen nehmen Druck und Stress zu, überlange Arbeitstage werden zur Normalität, die Hitzetage mehrten sich und der Lohn ist und bleibt zu tief. Daran muss sich etwas ändern! Es braucht jetzt: 8-Stunden-Tag, bezahlte Pausen und Arbeitswege und garantierte Lohnerhöhungen in Zukunft!

Der SBV vertieft diese fehlende Wertschätzung mit seiner diesjährigen Kampagne. Er spricht von «Gleitzeitkonto», «Leistungslohn» und einem «schlanken und einfachen» LMV. Hinter diesen schicken Worten verbirgt sich aber eine knallharte neoliberale Agenda: Der SBV will weniger Lohn bezahlen und uns spalten!

Diese Agenda des SBV ist eingebettet in ein kapitalistisches System, das unsere Klasse auseinander und die Profite der Chefs in die Höhe treibt. Während früher in unzähligen Branchen der Lohn zentral geregelt wurde, ist dies heute nur noch auf dem Bau der Fall. Aber nun will der SBV aber auch noch diese Branche zerstören: Er will flexibilisieren, am liebsten nur noch den Mindestlohn bezahlen und dann nach «Leistung» bezahlen. Leisten wir nicht alle schon zu viel? Die Chefs sollen mal was leisten!

Heute wehren wir uns dagegen! Wir verteidigen die Errungenschaften unserer Kämpfe auf dem Bau und holen uns noch mehr. Während sich nämlich Streiks auch in anderen Branchen mehrten, gilt es am heutigen Bau-streik ein Statement gegen Ausbeutung und Vereinzelung zu setzen: Als Leuchtturm für andere Branchen! Als Zeichen dafür, dass wir Arbeitenden gegen die Chefs, Bonzen und rechten Politiker gewinnen werden!

Për klasën — të fitojmë bashkë!

shqiptare

Puna në ndërtimari është themelore dhe e rëndësishme për shoqërinë. Duhet vlerësuar! Por në vend të kësaj, presioni dhe stresi po shtohen, ditët tepër të gjata po bëhen normë, temperaturat ekstreme po shumëfishohen — megjithatë paga mbetet e ulët. Kjo duhet të ndryshojë! Tani duhen: ditë më të shkurtra (8 orë), kompensim për ushqim, pagesë për kohën e udhëtimit dhe rritje të garantuara të pagave në të ardhmen!

Sipërmarrësit-Ndërtues (Schweizer Baumeisterverband, SBV-ja) tregojnë përcëimin e tyre për punën me fushatën e këtij viti. Flasin për “numërim fleksibel të orëve”, “pagë bazuar në performancë” dhe për një “marrëveshje të përgjithshme pune (GAV) të thjeshtë dhe të lehtë”. Fjalë të bukura që fshelin një program të egër neoliberalist: SBV-ja kërkon të paguajë më pak dhe të na ndajë!

Ky program i SBV-së futet në një sistem kapitalist që e ndan klasën tonë dhe rrit fitimet e shefëve. Dikur, pothuajse në çdo sektor, pagat trajtoheshin, negocioheshin dhe caktoheshin — sot kjo ndodh pothuaj vetëm në ndërtimari. Por tani SBV-ja synon të shkatërrojë edhe këtë sektor: ta bëjë më fleksibel, duke paguar sa më pak, sipas “performancës”. A nuk po japim tashmë mjaft? Le të japin shefat!

Sot ngrihemi kundër gjithë kësaj! Mbrojmë kushtet që i kemi fituar me luftëra në sektorin e ndërtimit dhe fitojmë kushte më të mira. Po hyjmë në një epokë grevash — edhe sektorë të tjerë po e marrin në konsideratë grevën. Greva në ndërtimari është një sinjal kundër shfrytëzimit dhe izolimit: një fener për sektorët e tjerë! Një shenjë se ne — punëtorët dhe punëtorët — do të fitojmë kundër shefëve, bosëve dhe politikaneve të djathtë!

Pela classe — juntos venceremos!

português

O trabalho na construção civil é fundamental e importante para a sociedade. Ele deve ser valorizado! Mas, em vez disso, a pressão e o estresse aumentam, jornadas de trabalho excessivamente longas se tornam a norma, os dias de calor se multiplicam e os salários continuam baixos. Isso precisa mudar! É necessário agora: jornada de 8 horas, pausas e deslocamentos pagos e aumentos salariais garantidos no futuro!

A SBV aprofunda essa falta de valorização com sua campanha deste ano. Ela fala de “conta de horário flexível”, “salário por desempenho” e um “LMV enxuto e simples”. Por trás dessas palavras elegantes, porém, esconde-se uma agenda neoliberal implacável: a SBV quer pagar menos salários e nos dividir!

Essa agenda da SBV está inserida em um sistema capitalista que divide nossa classe e aumenta os lucros dos patrões. Enquanto antes os salários eram regulados centralmente em inúmeros setores, hoje isso só acontece na construção civil. Mas agora a SBV quer destruir também este setor: quer flexibilizar, preferencialmente pagar apenas o salário mínimo e depois pagar de acordo com o “desempenho”. Não estamos todos a trabalhar já demasiado? Que sejam os patrões a trabalhar!

Hoje, nós nos opomos a isso! Defendemos as conquistas de nossas lutas na construção civil e buscamos ainda mais. Enquanto as greves se multiplicam também em outros setores, é importante fazer da greve de hoje na construção civil uma declaração contra a exploração e o isolamento: como um farol para outros setores! Como um sinal de que nós, trabalhadores, venceremos os patrões, os magnatas e os políticos de direita!